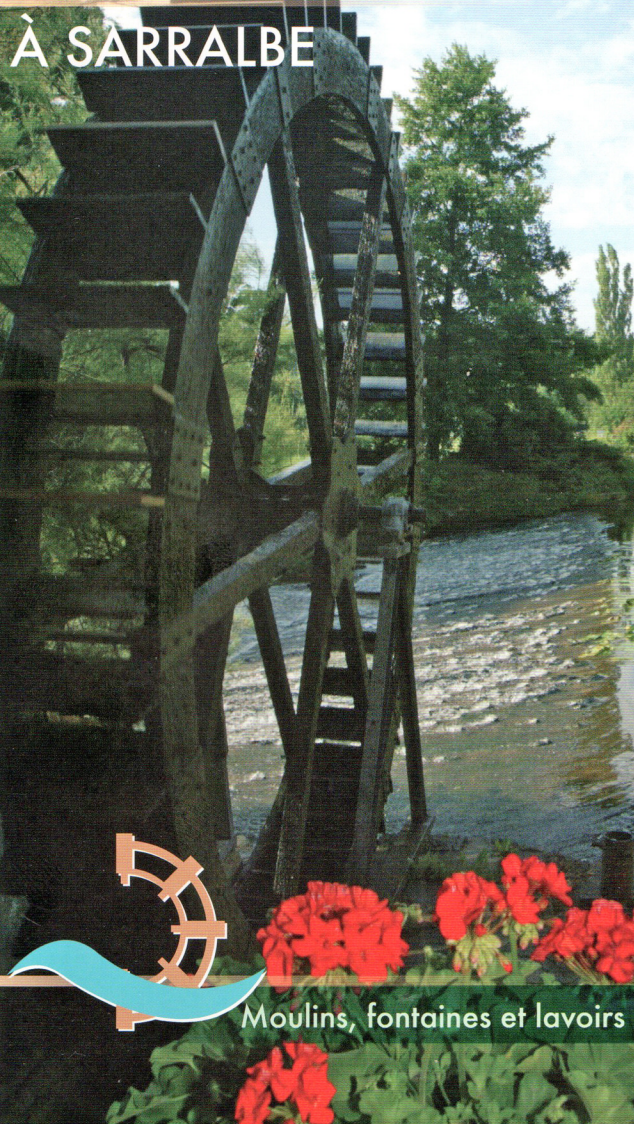


Découverte du Patrimoine lié à l'eau

À SARRALBE



Venez découvrir le patrimoine lié à l'eau de Sarralbe. Des panneaux didactiques implantés auprès de chaque ouvrage vous aideront à mieux comprendre leur présence en ces lieux et le rôle important qu'ils eurent autrefois.

Entdecken Sie das an das Wasser verbundene Erbe von Sarralbe. Die an jedem Werk aufgestellten didaktischen Schilder helfen Ihnen deren Vorhandensein an diesen Stellen und die grosse Rolle die sie früher hatten, besser zu verstehen.



Le circuit a été réalisé par la commune de Sarralbe

avec la participation de : l'Association Historique du Cercle des Amis du Pays d'Albe

avec l'aide de



Fonds Européen Agricole pour le Développement Rural (FEADER) : l'Europe investit dans les zones rurales

Région Nord-Est de l'Allemagne
Sarre-Lotharinge

L'EAU INDISPENSABLE À LA VIE

L'implantation d'une ville à la confluence de deux rivières, n'est pas le fruit du hasard. Si l'eau constitue une protection naturelle, elle sert surtout à l'alimentation, à l'hygiène, comme source d'énergie, comme moyen de transport, et au développement industriel.



Les édifices qui témoignent encore des divers usages de l'eau sont nombreux et variés à Sarralbe : fontaines, lavoirs, moulins, pont-canal, ...

Die Ansiedelung einer Stadt am Zusammenfluss zweier Ströme ist kein reiner Zufall.

Wenn das Wasser einen natürlichen Schutz bildet, dient es vor allem zur Ernährung, zur Hygiene, als Energiequelle, als Beförderungsmittel oder auch zur industriellen Entwicklung.

Die Gebäude welche noch in Sarralbe den verschiedenen Gebrauch vom Wasser bezeugen sind vielfältig und unterschiedlich : Brunnen, Waschhäuser, Mühlen, Kanalbrücken...



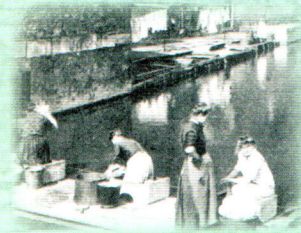
Les fontaines

Jusqu'au XXe siècle, les fontaines, uniques sources d'eau de bonne qualité, furent abondamment utilisées par les ménagères, les porteuses d'eau, les lavandières ou les troupeaux.

Bis zum 20. Jahrhundert wurden die Brunnen, einzige Wasserquelle von guter Qualität, von den Hausfrauen, den Wasserträgerinnen, den Waschfrauen oder den Herden, reichlich benutzt.



Les lavoirs



Pendant longtemps la lessive se faisait au bord d'une rivière, d'un étang, ou à une fontaine. Au XXe siècle, la pollution due à la révolution industrielle,

les épidémies et l'hygiénisme amenèrent à la construction des lavoirs.

Eine lange Zeit lang tat sich die Wäsche am Fluss, am Weiher oder an einem Brunnen. Im 20. Jahrhundert, folgten der Umweltverschmutzung, bedingt durch die industrielle Revolution, die Seuchen und den Hygienismus, der Bau von Waschhäuser.

Les moulins

Présents dès le moyen-âge, ils jouèrent un rôle important dans le développement et la survie de la ville.

Gegenwärtig seit dem Mittelalter, spielten sie eine grosse Rolle in der Entwicklung und dem Überleben der Stadt.



À la découverte
du patrimoine
lié à l'eau



Lavoir de l'Isengraben

Source salée de Salzbronn



Lavoir
Rue du colonel Cadiot



Lavoir
Rue des Frères Herbeth

Pont canal



À la découverte
du patrimoine
lié à l'eau

Moulin
dit Bergmühl



Fontaine Saint Bernard

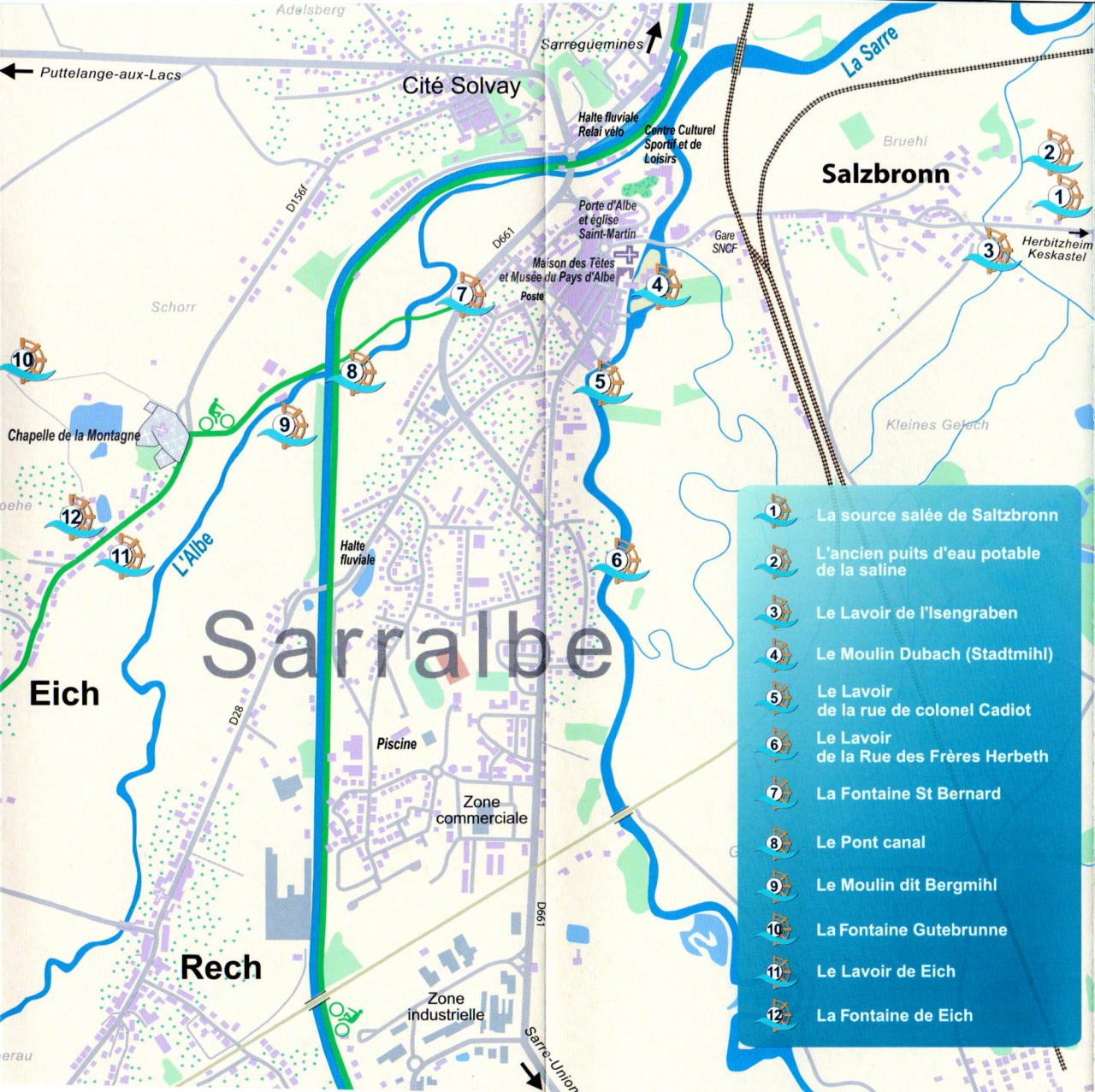


Moulin
Dubach



Lavoir de Eich





- 1 La source salée de Salzbronn
- 2 L'ancien puits d'eau potable de la saline
- 3 Le Lavoir de l'Isengraben
- 4 Le Moulin Dubach (Stadtmühl)
- 5 Le Lavoir de la rue de colonel Cadiot
- 6 Le Lavoir de la Rue des Frères Herbeth
- 7 La Fontaine St Bernard
- 8 Le Pont canal
- 9 Le Moulin dit Bergmühl
- 10 La Fontaine Gutebrunne
- 11 Le Lavoir de Eich
- 12 La Fontaine de Eich